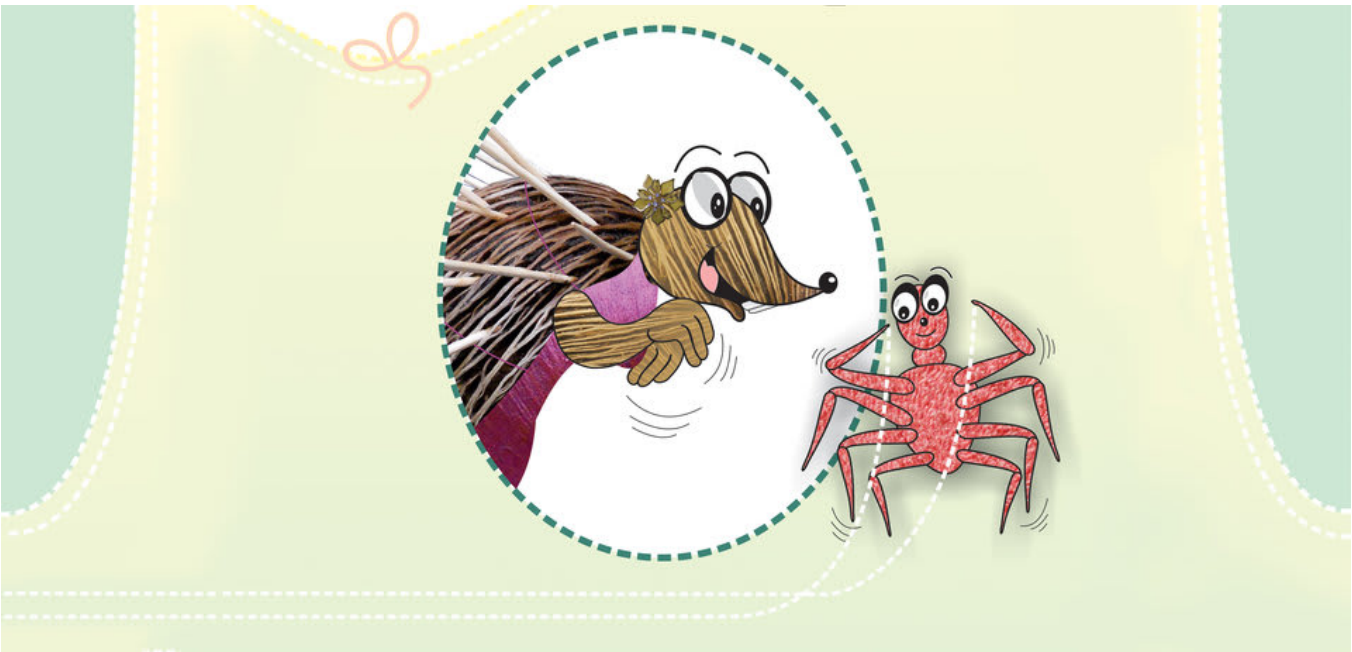
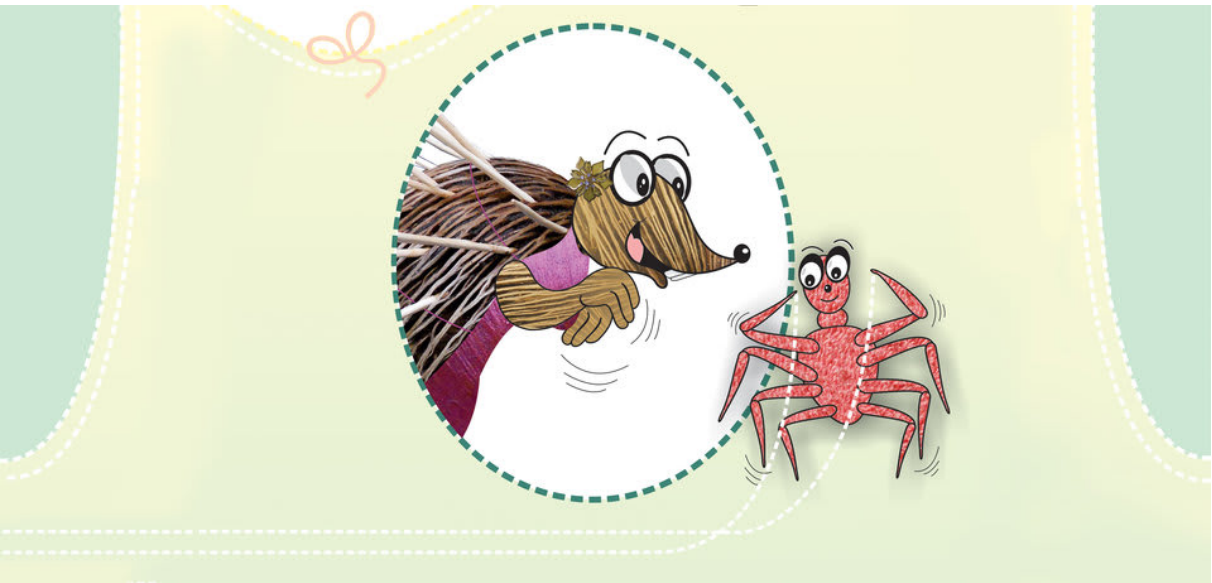


لباس برای خارپشت!

کورو خارپشتی است که از رفیق خود، گاتم که یک جولا است، خواهش کرد تا برای سال نو یک دست لباس جدید به او تهیه کند. گاتم تلاش می‌کند تا لباس قشنگی برای دوست خود تهیه کند، اما چگونه او برای کسی که تمام بدنش پر از خارهای درشت است، لباس تهیه خواهد کرد؟



لباس برای خارپشت! (فارسی)
نویسنده: چامی آریشا
نقاش: چاتوریکا جایا سوریا
برگردان به فارسی: کتاب‌خانه‌ی درخت دانش
برگرداننده: کاوه آهنگر

سال نو نزدیک است.
جولایی که نامش گاتم است، بسیار کار دارد.

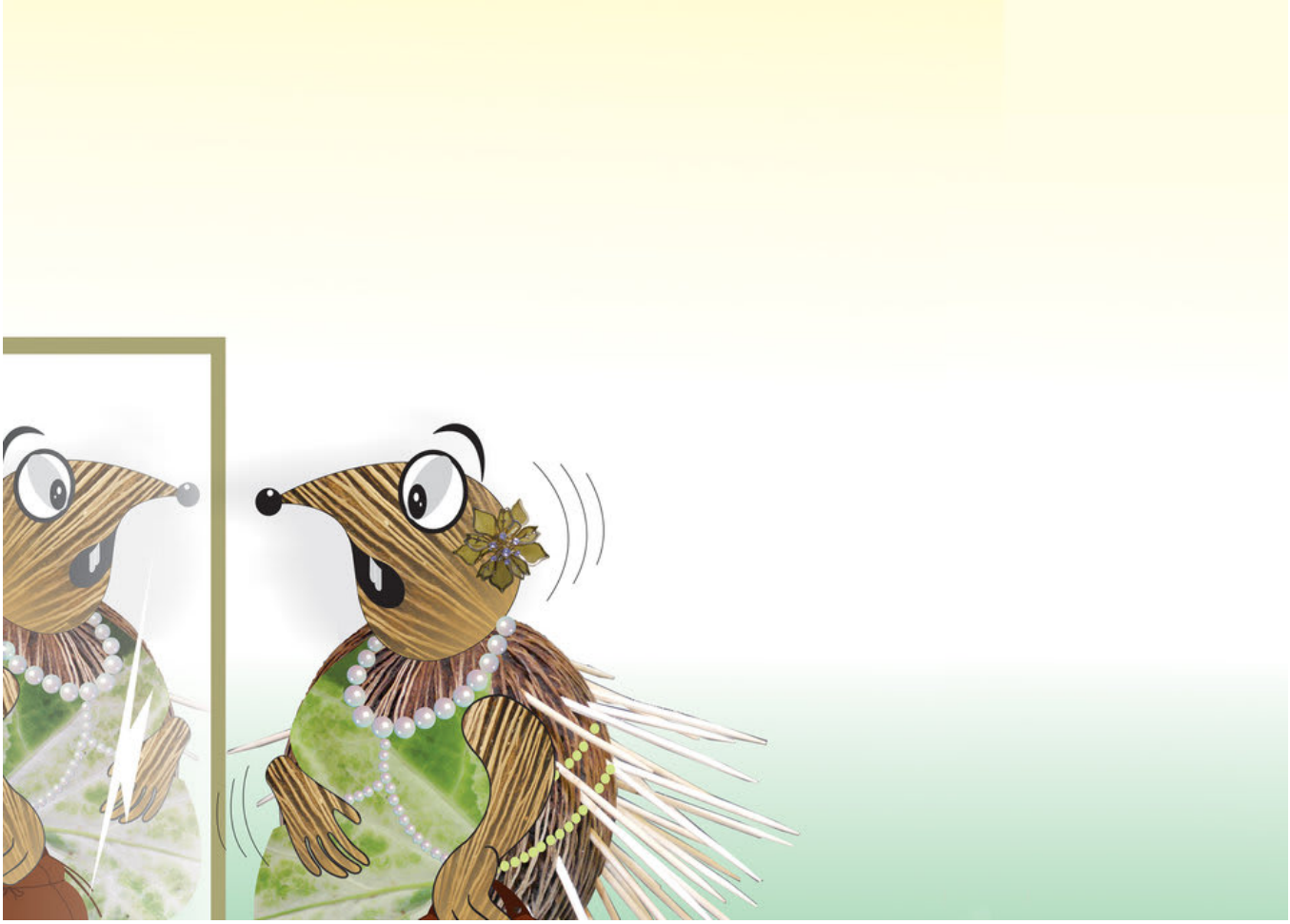
گاتم با خود فکر می‌کند که چگونه می‌تواند برای کورو لباس تهیه کند.

اولین لباسی را که گاتم دوخت، بسیار نازک بود.

دومین لباس بسیار تنگ بود.
کورو حتا نمی‌توانست با آن راه برود.

کورو با خود اندیشید،" شاید بهتر باشد که در روز سال نو من خانه بنشینم."

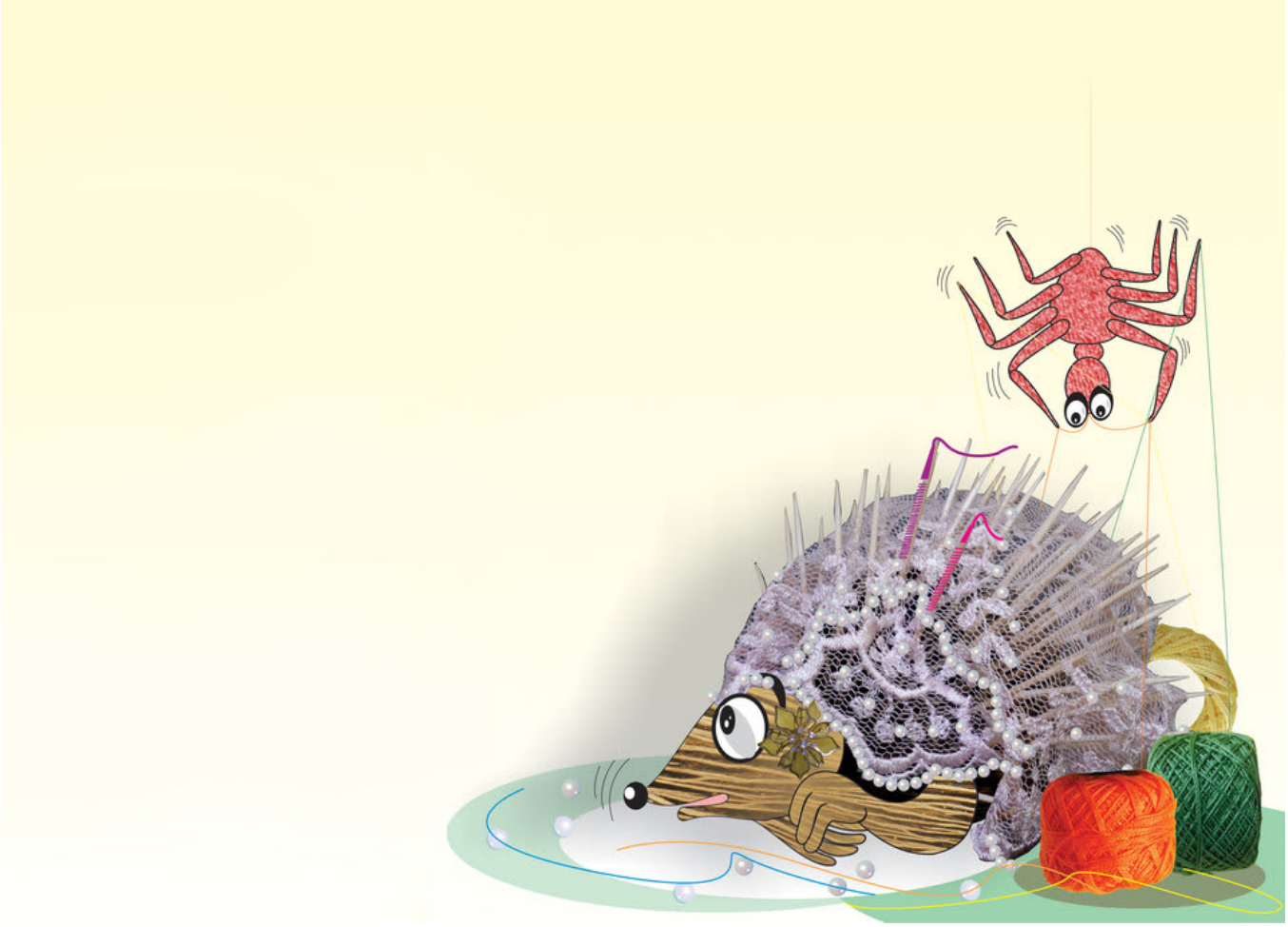
گاتم با خود گفت،"هر رقم شده برای کورو لباس نو تهیه می‌کنم."



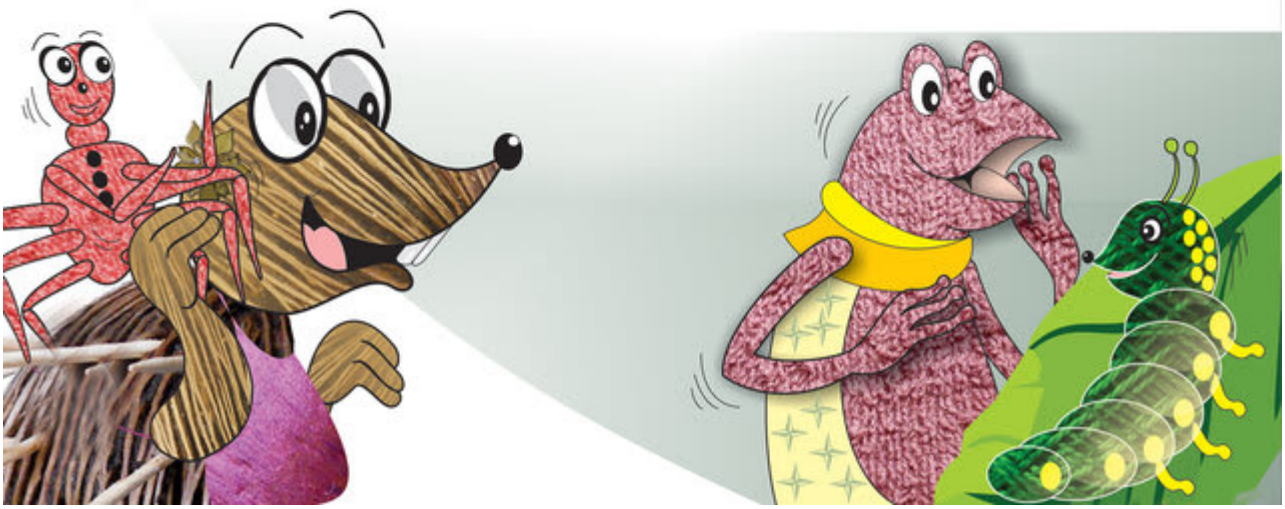
لباس بعدی هم به جان کورو مناسب نبود.
این لباس تنها پیش روی کورو را پوشانده بود.

کورو با جگرخونی به گاتم گفت،"بخاطر خار هایم هیچ لباسی به من درست جور نمی‌آید."

حالا شب سال نو است.
گاتم تمام شب قبل را کار کرده است.
او لحظه‌ای هم خواب نشده است.



بالاخره گاتم موفق شد لباس زیبایی در اطراف خارهای کورو ببافد.



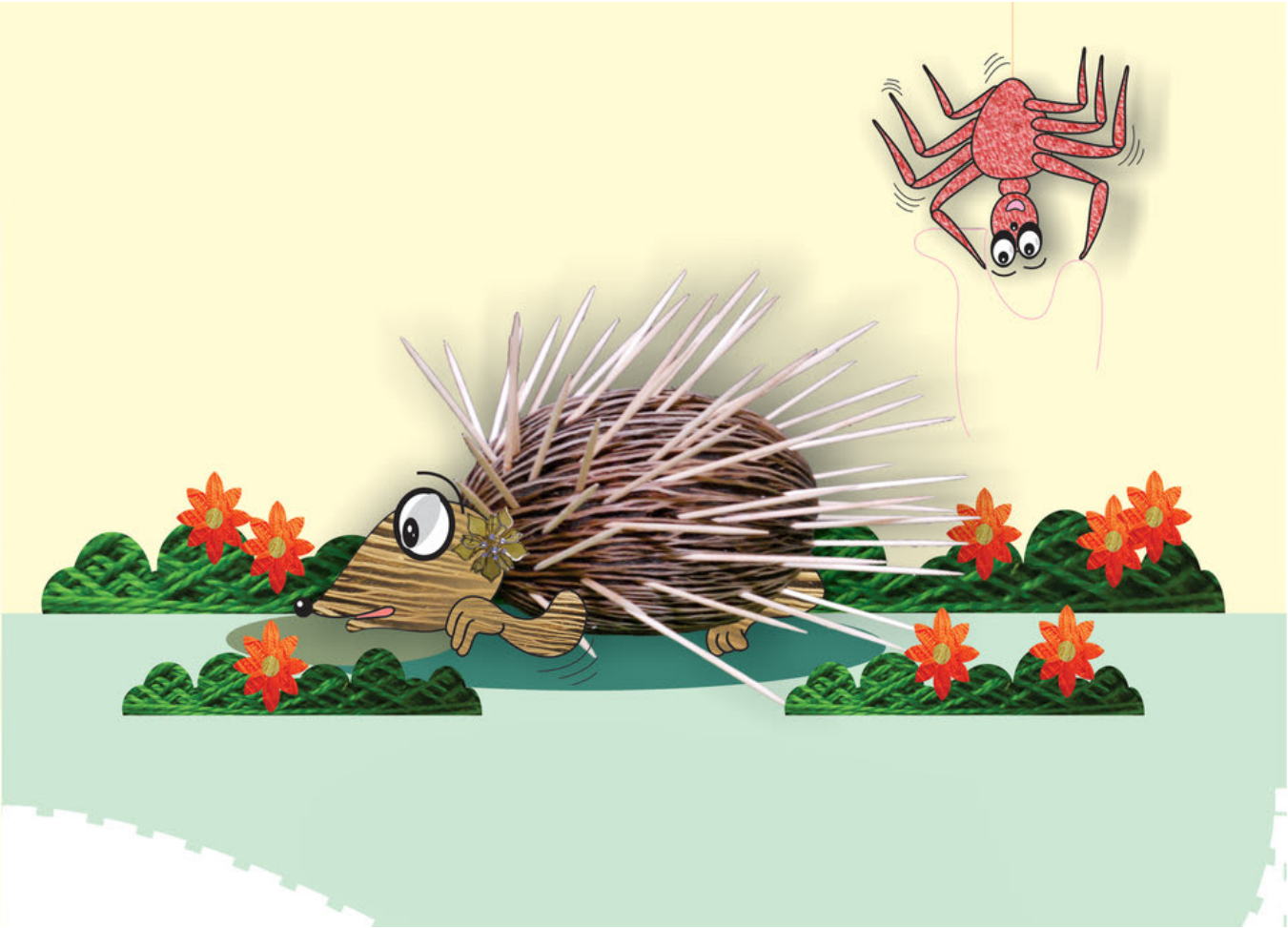
همگی لباس‌های جدید در روز سال نو پوشیده بودند.

به مناسبت سال نو، مسابقات زیادی راه‌اندازی شده بود و تحایف و جایزه‌های فراوانی هم وجود داشت.

کورو برنده جایزه‌ی بهترین لباس گردید.

اما مهم‌ترین جایزه‌ی این سال جایزه سخت‌کوشی بود.

و شما می‌دانید که این جایزه را کی گرفت؟



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Story Attribution:
This story: 'A Dress for Porcupine' is translated by Alisha Berger. The © for this translation lies with Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on the original story: '□□□ □□□ □□□□□', by Chammi Iresha. © Room to Read, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Other Credits:
This story 'A Dress for Porcupine' has been published on StoryWeaver by Room to Read.
Images Attributions:
Cover page: A porcupine and a spider, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A spider with wool, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A porcupine and a spider with wool, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A porcupine wearing a dress, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A porcupine looking uncomfortable, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A porcupine crying, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A spider thinking of dress designs, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A porcupine looks at herself in the mirror, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read,

2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A crying porcupine and a spider, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A confused spider, a sleepy porcupine, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Images Attributions:
Page 11: A spider sews a dress for a porcupine, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A spider and a porcupine go to a party, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Prizes on display in front of a crowd, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A porcupine wins a prize, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A prize on display, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A spider wins a prize, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: A spider and a porcupine, by Chathurika Jayasooriya© Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

لباس برای خارپشت (فارسی)
کورو خارپشتی است که از رفیق خود، گاتم که یک جولا است، خواهش کرد تا برای سال نو یک دست لباس جدید به او تهیه کند. گاتم تلاش می‌کند تا لباس قشنگی برای دوست خود تهیه کند، اما چگونه او برای کسی که تمام بدنش پر از خارهای درشت است، لباس تهیه خواهد کرد؟
سطح خوانش این کتاب ۲ بوده و برای کودکانی در نظر گرفته شده است که توانایی شناسایی واژه‌های آشنا را دارند و واژه‌های جدید را می‌توانند با کمک دیگران بخوانند.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!